

5. Odluke o proceduralnim pitanjima donose se običnom većinom.

6. Regionalne integracijske organizacije u stvarima iz svoje nadležnosti mogu ostvariti svoje pravo glasanja u Odboru Konvencije brojem glasova koji odgovara broju njihovih država članica koje su strane Konvencije. Takva organizacija ne može glasati ako glasa ijedna od njenih država članica.

7. U slučaju glasanja, sve strane moraju biti obaviještene o predmetu i vremenu glasanja, kao i o tome hoće li strane glasati pojedinačno ili će regionalna integracijska organizacija glasati u ime svojih država članica.

8. Odbor Konvencije može dodatno izmijeniti i dopuniti svoj poslovnik dvotrećinskom većinom glasova, osim pravila glasanja koja mogu biti izmjenjena samo jednoglasnom odlukom strana i na koja se primenjuje članak 25. Konvencije.

Чланак 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, bosanskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-2640-22/22
24. kolovoza 2022. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Šefik Džaferović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ број: 01.02-21-1-977/22 од 27. јула 2022. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, је на 29. редовној сједници, одржаној 24. августа 2022. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ ПРОТОКОЛА КОЈИМ СЕ МИЈЕЊА И ДОПУЊУЈЕ КОНВЕНЦИЈА ЗА ЗАШТИТУ ПОЈЕДИНАЦА У ВЕЗИ СА АУТОМАТСКОМ ОБРАДОМ ЛИЧНИХ ПОДАТАКА

Члан 1.

Ратификује се Протокол којим се мијења и допуњује Конвенција за заштиту појединаца у вези са аутоматском обрадом личних података. Протокол је потписан у Стразбуру, дана 2. јула 2020. године, на француском језику.

Члан 2.

Текст Протокола гласи:

ПРОТОКОЛ

КОЈИМ СЕ МИЈЕЊА И ДОПУЊУЈЕ КОНВЕНЦИЈА ЗА ЗАШТИТУ ПОЈЕДИНАЦА У ВЕЗИ СА АУТОМАТСКОМ ОБРАДОМ ЛИЧНИХ ПОДАТАКА

Преамбула

Државе чланице Савјета Европе и друге Стране Конвенције за заштиту појединаца у вези са аутоматском обрадом личних података (ЕТС бр. 108), отворене за потписивање у Стразбуру 28. јануара 1981. године (у даљем тексту: "Конвенција"),

Узимајући у обзир Резолуцију бр. 3 о заштити података и приватности у тресем миленијуму, донесену на 30. Конференцији министара правде Савјета Европе (Истанбул, Турска, у периоду од 24. до 26. новембра 2010. године);

Узимајући у обзир Резолуцију 1843 (2011) Парламентарне скупштине Савјета Европе о заштити приватности и личних података на интернету и у интернетским медијима и Резолуцију 1986 (2014) о унапређењу заштите и сигурности корисника у кибернетичком простору;

Узимајући у обзир Мишљење 296 (2017) о нацрту протокола којим се мијења и допуњује Конвенција за заштиту појединаца у вези са аутоматском обрадом личних података (ЕТС бр. 108) и њеним објашњењима, које је Стални одбор донио у име Парламентарне скупштине Савјета Европе 24. новембра 2017. године;

Будући да су се након доношења Конвенције појавили нови изазови у погледу заштите појединаца у вези са обрадом личних података;

С обзиром на потребу да се и убудуће обезбиједи водећа улога Конвенције у заштити појединаца у вези са обрадом личних података, те уопштено у заштити људских права и основних слобода,

споразумјеле су се како слиједи:

Члан 1.

1. Прва уводна изјава преамбуле Конвенције замјењује се следећим:

"Државе чланице Савјета Европе и друге потписнице ове Конвенције",

2. Трећа уводна изјава преамбуле Конвенције замјењују се следећим:

"Имајући у виду да је неопходно обезбиједити људско достојанство и заштиту људских права и основних слобода сваке особе те, с обзиром на диверсификацију, интензивирање и глобализацију обраде података и протока личних података, личну аутономију засновану на праву особе да контролише своје личне податке и обраду таквих података;"

3. Четврта уводна изјава преамбуле Конвенције замјењује се следећим:

"Подсјећајући да право на заштиту личних података треба разматрати у погледу његове улоге у друштву и да се мора ускладити с другим људским правима и основним слободама, укључујући слободу изражавања;"

4. Након четврте уводне изјаве преамбуле Конвенције додаје се следећа уводна изјава:

"с обзиром на то да ова Конвенција дозвољава да се при примјени њоме прописаних правила води рачуна о начелу права на приступ службеним документима,"

5. Пета уводна изјава преамбуле Конвенције се брише. Додају се нове пета и шеста уводна изјава, које гласе:

"препознајући да је неопходно промовисати на глобалном нивоу основне вриједности поштовања приватности и заштите личних података, чиме се доприноси слободном протоку информација између људи;"

"препознајући интерес јачања међународне сарадње између страна ове Конвенције,"

Члан 2.

Текст члана 1. Конвенције замјењује се следећим:

"Сврха је ове Конвенције заштитити сваку особу, без обзира на њено држављанство или пребивалиште, у вези са обрадом њених личних података, чиме се доприноси поштовању њених људских права и основних слобода, а посебно права на приватност."

Члан 3.

1. Тачка б. члана 2. Конвенције замјењује се следећим:
"б 'обрада података' означава сваку операцију или скуп операција извршених на личним подацима, као што је прикупљање, похрана, очување, измјена, проналажење, откривање, стављање на располагање, брисање или уништавање таквих података, или обављање логичких и / или аритметичких операција на њима;"

2. Тачка ц. члана 2. Конвенције замењује се следећим:
"ц. ако се не користи аутоматизована обрада, 'обрада података' означава операцију или скуп операција извршених на личним подацима унутар структурираног скупа таквих података који су доступни или се могу пронаћи према посебним критеријумима;"

3. Тачка д. члан 2. Конвенције замјењује се следећим:
"д 'водител обраде' означава физичко или правно лице, тијело јавне власти, службу, агенцију или друго тијело које, самостално или заједно са другима, има право одлучивања о обради података;"

4. Након члана 2. тачке д. Конвенције додају се следеће нове тачке:

"е. 'прималац' означава физичко или правно лице, тијело јавне власти, службу, агенцију или друго тијело којем се откривају или стављају на располагање лични подаци;

ф 'обрађивач' означава физичко или правно лице, орган јавне власти орган, службу, агенцију или други орган који обрађује личне податке у име водитеља обраде."

Члан 4.

1. Став 1. члан 3. Конвенције замјењује се следећим:
"1. Свака страна се обавезује на примјену ове Конвенције при обради података у својој надлежности у јавном и приватном сектору, обезбјеђујући на тај начин право сваке особе на заштиту њених личних података."

2. Став 2. члан 3. Конвенције замјењује се следећим:
"2. Ова Конвенција се не примјењује на обраду података коју особа обавља у оквиру искључиво личних или кућних активности."

3. Ставови од 3. до 6. члана 3. Конвенције се бришу.

Члан 5.

Наслов поглавља II Конвенције замјењује се следећим:
"Поглавље II - Основни принципи заштите личних података".

Члан 6.

1. Став 1. члана 4. Конвенције замјењује се следећим:
"1. Свака страна предузима неопходне мјере у свом законодавству како би провела одредбе ове Конвенције и обезбиједила њихову учинковиту примјену."

2. Став 2. члана 4. Конвенције замјењује се следећим:
"2. Те мјере мора предузети свака страна и морају ступити на снагу до дана ратификације или приступања овој Конвенцији."

3. Након става 2. члана 4. Конвенције додаје се нови став:

"3. Свака страна се обавезује:
а. да ће омогућити Одбору Конвенције из Поглавља VI евалуацију учинковитости мјера које је предузео у свом закону ради provedбе одредаба ове Конвенције; и
б. да ће активно доприносити том поступку евалуације."

Члан 7.

1. Наслов члана 5. замјењује се следећим:

"Члан 5 - Законитост обраде података и квалитета података".

2. Текст члана 5. Конвенције замјењује се следећим:

"1. Обрада података мора бити пропорционална законитој сврси којој служи и у свим фазама обраде одражавати праведну равнотежу између свих укључених интереса, јавних и приватних, и предметних права и слобода."

2. Свака страна обезбјеђује да се обрада података може извршити на основу слободне, посебне, информисане и недвосмислене сагласности власника података или на неком другом легитимном основу који је прописан законом."

3. Лични подаци који су предмет обраде обрађују се у складу са законом."

4. Лични подаци који су предмет обраде морају бити:

а. обрађени на поштен и транспарентан начин;

б. прикупљени у изричите, специфичне и законите сврхе и не смију бити обрађени на начин који није у складу с тим сврхама; даљња обрада у сврхе архивирања у јавном интересу, у научне или историјске сврхе или у статистичке сврхе у складу је, уз примјерене заштитне мјере, с тим сврхама;

ц. одговарајући, мјеродавни и не сувишни у односу на сврхе њихове обраде;

д. тачни и, према потреби, ажурирани;

е. сачувани у облику који омогућује идентификацију власника података не дужи него што је потребно у сврхе због којих се лични подаци обрађују."

Члан 8.

Текст члана 6. Конвенције замјењује се следећим:

"1. Обрада:

- генетских података;

- личних података о кривичним дјелима, кривичним поступцима и пресудама те повезаним сигурносним мјерама;

- биометријских података који омогућују јединствену идентификацију особе;

- личних података ради откривања информација о расном или етничком порјеклу, политичким ставовима, чланству у синдикату, вјерским или другим увјерењима, здрављу или сполном животу,

допуштена је искључиво ако су законом прописане одговарајуће заштитне мјере које допуњују заштитне мјере из ове Конвенције."

2. Таква заштита отклања ризике које обрада осјетљивих података може представљати за интересе, права и темељне слободе власника података, прије свега ризик од дискриминације."

Члан 9.

Текст члана 7. Конвенције замјењује се следећим:

"1. Свака страна обезбјеђује да водитељ обраде и, где је могуће, обрађивач, предузимају одговарајуће сигурносне мјере против ризика као што је случајан или неовлаштен приступ, уништење, губитак, употреба, измјена или откривање личних података."

2. Свака страна обезбјеђује да водитељ обраде без одлагања обавијести барем надлежно надзорно тијело у смислу члана 15. ове Конвенције о повредама података које могу озбиљно угрозити права и основне слободе власника података."

Члан 10.

Након члана 7. Конвенције додаје се нови члан 8. како слиједи:

"Члан 8. - Транспарентност обраде

1. Свака страна обезбјеђује да водитељ обраде информисе власнике података о:

а. свом идентитету и пребивалишту или пословном сједишту;

б. правној основи и сврхама планиране обраде;

ц. категоријама обрађених личних података;

д. приматељима или категоријама приматеља личних података, ако постоје; и

е. начинима остваривања права прописаних у члану 9, као и свим додатним информацијама које су потребне како би се обезбиједила правична и транспарентна обрада личних података.

2. Став 1. не примењује се ако власник података већ располаже одговарајућим информацијама.

3. Ако се лични подаци не прикупљају од власника података, водитељ обраде није дужан пружити такве информације ако је обрада изричито прописана законом или ако се то покаже немогућим или укључује несразмјерне напоре.

Члан 11.

1. Досадашњи члан 8. Конвенције постаје члан 9, а наслов члана се замјењује следећим:

"Члан 9. - Права власника података."

2. Текст члана 8. Конвенције (нови члан 9.) замјењује се следећим:

"1 Свака особа има право:

а. да се на њу не односи одлука која на њу значајно утиче, а темељи се искључиво на аутоматизираној обради података, при чему њена мишљења нису узета у разматрање;

б. добити, на захтјев, у разумним временским размацима и без сувишне одгоде или трошкова, потврду о обради личних података која се на њу односе, обавијест о обрађиваним подацима у разумљивом облику, све доступне информације о њиховом извору, периоду чувања, као и све друге информације које је водитељ обраде дужан пружити како би се обезбиједила транспарентност обраде у складу са чланом 8. ставом 1;

ц. на захтјев, бити обавјештена о разлозима обраде података ако се резултати такве обраде на њу примјењују;

д. на основу своје ситуације у сваком тренутку уложити приговор на обраду личних података који се на њу односе, осим ако водитељ обраде докаже да постоје легитими разлози за обраду која превазилази њене интересе, права и основне слободе;

е. на захтјев добити, бесплатно и без сувишног одлагања, исправак или брисање таквих података, у зависности од случаја, ако се обрађују или су обрађени противно одредбама ове Конвенције;

ф. на правни лијек према члану 12, ако су повријеђена њена права из ове Конвенције;

г. на помоћ надзорног тијела у смислу члана 15. при остваривању права из ове Конвенције, без обзира на њено држављанство или пребивалиште.

2. Став 1.а не примењује се ако је одлука донесена на основу закона који се примјењује на водитеља обраде, а којим су прописане и примјерене мјере заштите права, слобода и легитимних интереса власника података."

Члан 12.

Након члана 9. Конвенције додаје се нови члан 10. како слиједи:

"Члан 10. - Додатне обавезе

1. Свака страна обезбјеђује да водитељи обраде и, ако је примјенљиво, обрађивачи предузимају примјерене мјере ради

испуњавања обавеза из ове Конвенције и како би надлежном надзорном тијелу из члана 15. могли доказати, поштујући унутарње законодавство донесено у складу са чланом 11, ставом 3, да је обрада података којом управљају усклађена с одредбама ове Конвенције.

2. Свака страна обезбјеђује да водитељи обраде и, ако је примјенљиво, обрађивачи испитују могући утицај планиране обраде података на права и основне слободе власника података прије почетка такве обраде и планирају обраду података на начин да се ризик од угрожавања тих права и основних слобода спријечи или сведе на најмању могућу мјеру.

3. Свака страна обезбјеђује да водитељи обраде и, ако је примјенљиво, обрађивачи примјењују техничке и организационе мјере којима се води рачуна о посљедицама права на заштиту личних података у свим фазама обраде података.

4. Свака страна може, имајући у виду ризике који произлазе из интереса, права и основних слобода власника података, да прилагоди примјену одредаба ставова 1, 2. и 3. у закону којим се обезбјеђује provedба одредби ове Конвенције, у складу с природом и количином података, природом, обимом и сврхом обраде и, гдје је примјерено, с величином водитеља обраде или обрађивача."

Члан 13.

Досадашњи чланови од 9. до 12. Конвенције постају чланови од 11. до 14. Конвенције.

Члан 14.

Текст члана 9. Конвенције (нови члан 11.) замјењује се следећим:

"1. Није допуштен изузетак од одредби овог поглавља осим одредби члана 5, став 4, члана 7, став 2, члана 8, став 1 и члана 9, када је такав изузетак прописан законом, ако поштује суштину основних права и слобода и представља неопходну и пропорционалну мјеру у демократском друштву у сврхе:

а. заштите националне сигурности, одбране, јавне сигурности, важних економских и финансијских интереса државе, непристрасности и независности правосуђа или спречавања, истраге и кривичног гоњења кривичних дјела и извршења кривичних санкција, као и других битних циљева од општег јавног интереса;

б. заштите власника података или права и основних слобода других, посебно слободе изражавања.

2. Ограничења у примјени одредаба из чланова 8. и 9. могу се предвидјети законом у погледу обраде података у сврхе архивирања у јавном интересу, у научне или историјске сврхе истраживања или у статистичке сврхе ако не постоји препознатљив ризик од повреде права и основних слобода власника података

3. Поред изузетака који су дозвољени у ставу 1. овог члана, у вези са активностима обраде за националну сигурност и одбрану, свака страна може законом, у мјери која је нужна и сразмјерна у демократском друштву за постизање таквог циља, предвидјети изузетке од члана 4, става 3, члана 14, ставова 5. и 6, те члана 15, става 2, тачака а, б, ц. и д.

Овим се не доводи у питање услов да се активности обраде података у сврхе националне сигурности и одбране подвргавају независном и учинковитом преиспитивању и надзору у складу с унутарњим законодавством дотичне стране."

Члан 15.

Текст члана 10. Конвенције (нови члан 12.) замјењује се следећим:

" Свака страна се обавезује да ће успоставити одговарајуће судске и вансудске санкције и правне лијекове због кршења одредаба ове Конвенције."

Члан 16.

Наслов поглавља III замјењује се следећим:

" Поглавље III- Прекогранични проток личних података."

Члан 17.

1. Наслов члана 12. Конвенције (нови члан 14.) замјењује се следећим:

" Члан 14. - Прекогранични проток личних података".

2. Текст члана 12. Конвенције (нови члан 14.) замјењује се следећим:

"1. Страна не смије искључиво ради заштите личних података забранити или условити посебним овлашћењем пренос таквих података на приматеља који је под јурисдикцијом друге стране Конвенције. Ипак, таква страна може то учинити ако постоји стваран и озбиљан ризик да би пренос другој страни или пренос из те друге стране држави која није страна могао довести до заобилажења одредаба Конвенције. Страна то може учинити и ако је обавезана усклађеним правилима о заштити која су заједничка државама чланицама регионалне међународне организације.

2. Ако је прималац под јурисдикцијом државе или међународне организације која није страна ове Конвенције, пренос личних података може се извршити само ако је обезбјеђен одговарајући ниво заштите заснован на одредбама ове Конвенције.

3. Одговарајући ниво заштите може се обезбједити:

а. законом те државе или међународне организације, укључујући важеће међународне уговоре или споразуме; или

б. ад хоц или одобреном стандардизованом заштитом коју пружају правно обавезујући и проведиви инструменти које су усвојиле и провеле особе укључене у пренос и даљу обраду.

4. Без обзира на одредбе претходних ставова, свака страна може прописати да се пренос личних података може извршити у следећим случајевима:

а. ако је власник података дао изричиту, посебну и слободну сагласност након што је обавијештен о ризицима који произилазе из недостатка одговарајућих заштитних мјера; или

б. ако у конкретном случају посебни интереси власника података то захтевају; или

ц. ако су законом предвиђени превладавајући легитимни интереси, посебно важни јавни интереси, те такав пренос представља неопходну и пропорционалну мјеру у демократском друштву; или

д. ако то представља мјеру која је у демократском друштву нужна и пропорционална за слободу изражавања.

5. Свака страна обезбјеђује да се надлежном надзорном тијелу у смислу члана 15. ове Конвенције, пружају све битне информације о преносу података из става 3, тачке б и, на захтјев, става 4, тачака б. и ц.

6. Свака страна такође обезбјеђује да надлежно тијело има право да захтјева да лице које преноси податке докаже ефикасност заштитних мјера или постојање преовладавајућих легитимних интереса и да надлежно тијело може ради заштите права и основних слобода власника података забранити такве преносе, обуставити их или условити."

3. Текст члана 12. Конвенције (нови члан 14.) садржи одредбе члана 2. Додатног протокола из 2001. године у вези с надзорним тијелима и међународном размјеном података (ЕТС бр. 181) о прекограничном протоку личних података према приматељу који није под јурисдикцијом стране Конвенције.

Члан 18.

Након поглавља III Конвенције додаје се ново поглавље IV како слиједи:

"Поглавље IV – Надзорна тијела".

Члан 19.

Нови члан 15. садржи одредбе члана 1. Додатног протокола из 2001. године (ЕТС бр.181) и гласи:

"Члан 15. – Надзорна тијела

1. Свака страна обезбјеђује одговорност једног или више тијела за обезбјеђивање усклађености с одредбама ове Конвенције.

2. У ту сврху, та тијела:

а. имају овлашћења за истраживање и интервенцију;

б. обављају функције које се односе на пренос података из члана 14., посебно с одобравањем стандардизованих заштитних мјера;

ц. имају овлашћења за доношење одлука о provedбама одредаба ове Конвенције и могу, конкретно изрицати управне санкције;

д. имају овлашћење за учествовање у правним поступцима или упозоравање надлежних правосудних тијела на кршења одредаба ове Конвенције;

е. потичу:

и. јавну свијест о својим функцијама и овластима, као и о својим активностима;

ии. јавну свијест о правима власника података и остваривању тих права;

иии. освијештеност водитеља обраде и обрађивача о њиховим одговорностима из ове Конвенције;

посебна се пажња придаје правима дјете и других рањивих особа на заштиту података.

3. С надлежним надзорним тијелима проводи се сајетовање о приједлозима законодавних или управних мјера којима се предвиђа обрада личних података.

4. Свако надлежно надзорно тијело поступа по захтјевима и притужбама власника података о њиховим правима на заштиту података и информисање власника података о напретку захтјева или притужбе.

5. Надзорна тијела дјелују потпуно независно и непристрасно при обављању својих дужности и вршењу својих овлашћења те притом не смију тражити нити прихватити упуте.

6. Свака страна обезбјеђује да се надзорним тијелима обезбједе потребна средства за утиковито обављање њихових функција и извршавање њихових овлашћења.

7. Свако надзорно тијело припрема и објављује периодични извјештај који садржава преглед његових активности.

8. На чланове и особље надзорних тијела примјењују се обавезе повјерљивости у вези са повјерљивим информацијама којима имају или су имали приступ приликом обављања својих дужности и вршења својих овлашћења.

9. Против одлука надзорних тијела може се поднијети жалба надлежном суду.

10. Надзорна тијела нису надлежна у погледу обраде коју тијела проводе када дјелују у судбеном својству.

Члан 20.

1. Поглавља од IV до VII Конвенције постају поглавља од V до VIII Конвенције.

2. Наслов поглавља V замјењује се насловом "Поглавље V - Сарадња и узајамна помоћ".

3. Додаје се нови члан 17., а бивши чланови од 13. до 27. Конвенције постају чланови од 16. до 31. Конвенције.

Члан 21.

1. Наслов члана 13. Конвенције (нови члан 16.) замјењује се следећим:

"Члан 16. - Именовање надзорних тијела".

2. Став 1. члана 13. Конвенције (нови члан 16.) замјењује се следећим:

"1. Стране су сагласне да ће сарађивати и пружати једна другој узајамну помоћ у provedби ове Конвенције."

3. Став 2. члана 13. Конвенције (нови члан 16.) замјењује се следећим:

"2. У ту сврху:

а. свака страна именује једно или више надзорних тијела у смислу члана 15. ове Конвенције, о чијим називима и адресама обавјешћује главног секретара Савјета Европе;

б. свака страна која је именовала више од једног надзорног тијела наводи надлежност сваког тијела у обавјести из претходне тачке.

4. Став 3. члана 13. Конвенције (нови члан 16.) се брише.

Члан 22.

Након члана 16. Конвенције додаје се нови члан 17. како слиједи:

"Члан 17. - Облици сарадње

1. Надзорна тијела међусобно сарађују у мјери која је потребна за обављање њихових дужности и извршавање њихових овлашћења, посебно на следеће начине:

а. пружањем узајамне помоћи размјеном релевантних и корисних информација и међусобне сарадње под условом да се, што се тиче заштите личних података, поштују правила и заштитне мјере ове Конвенције;

б. координацијом својих истрага или интервенција или подизмањем заједничких радњи;

ц. пружањем информација и документације о својем праву и управној пракси у вези са заштитом података.

2. Информације из става 1. не укључују личне податке који се обрађују, осим ако су такви подаци кључни за сарадњу, или ако је дотични власник података дао изричит, посебан, слободан и информисан пристанак за пружање тих података.

3. Надзорна тијела страна успостављају мрежу ради организације узајамне сарадње и обављања дужности из претходних ставова."

Члан 23.

1. Наслов члана 14. Конвенције (нови члан 18.) замјењује се следећим:

"Члан 18. - Помоћ власницима података".

2. Текст члана 14. Конвенције (нови члан 18.) замјењује се следећим:

"1. Свака страна пружа помоћ сваком власнику података, без обзира на његово држављанство или пребивалиште, у остварењу права из члана 9. ове Конвенције.

2. Ако власник података борави на подручју друге стране, мора му се омогућити подношење захтјева преко посредника надзорног тијела које је та страна именовала.

3. Захтјев за помоћ мора садржавати све потребне појединости које се, међу осталим, односе на:

а. име и презиме, адресу и све друге битне појединости којима се идентификује власник података који подноси захтјев;

б. обраду на коју се захтјев односи или водитеља те обраде;

ц. сврху захтјева, "

Члан 24.

1. Наслов члана 15. Конвенције (нови члан 19.) замјењује се следећим:

"Члан 19 - Заштитне мјере".

2. Текст члана 15. Конвенције (нови члан 19.) замјењује се следећим:

"1. Надзорно тијело које је примило информације од другог надзорног тијела, уз захтјев или као одговор на властити захтјев, не смије користити те информације у сврхе које нису наведене у захтјеву.

2. Ни у ком случају надзорно тијело не смије поднијети захтјев у име власника података на властиту иницијативу и без изричитог одобрења дотичног власника података."

Члан 25.

1. Наслов члана 16. Конвенције (нови члан 20.) замјењује се следећим:

"Члан 20. - Одбијање захтјева".

2. Увод члана 16. Конвенције (нови члан 20.) замјењује се следећим:

"Надзорно тијело на које се упућује захтјев према члану 17. ове Конвенције не може одбити удовољити му, осим ако:

3. Тачка а. члана 16. члана Конвенције (нови члан 20.) замјењује се следећим:

"а. захтјев је неспојив с његовим овлашћењима."

4. Тачка ц. члана 16. Конвенције (нови члан 20.) замјењује се следећим:

"ц. испуњавање захтјева би било неспојиво са суверенитетом, националном сигурношћу или јавним поретком стране која га је именовала или с правима и основним слободама особа које су под јурисдикцијом те стране."

Члан 26.

1. Назив члана 17. Конвенције (нови члан 21.) замјењује се следећим:

"Члан 21. - Трошкови и поступци".

2. Став 1. члана 17. Конвенције (нови члан 21.) замјењује се следећим:

"1. Сарадња и узајамна помоћ коју стране међусобно пружају према члану 17. те помоћ коју пружају власницима података према члановима 9. и 18. неће бити разлог наплате трошкова или накнада, осим оних за стручњаке и преводиоце. Потоње трошкове или накнаде сноси страна која је поднијела захтјев.

"3. Термини "његов или њен" замијенит ће "његов" у ставу 2. члана 17. Конвенције (нови члан 21).

Члан 27.

Наслов поглавља V Конвенције (ново поглавље VI) замјењује се следећим:

"Поглавље VI Савјета - Одбор Конвенције".

Члан 28.

1. Израз "Савјетодадни одбор" у ставу 1. члана 18. Конвенције (нови члан 22.) замењују се изразом "Одбор Конвенције".

2. Став 3. члана 18. Конвенције (нови члан 22.) замјењује се следећим:

"3. Одбор Конвенције може одлуком двотрећинске већине представника страна позвати посматрача да буде заступљен на сједницама Одбора.

3. Након става 3. члана 18. Конвенције (нови члан 22.) додаје се нови став 4:

"4. Свака страна која није чланица Савјета Европе доприноси финансирању активности Одбора Конвенције у складу с начинима које је утврдио Одбор министара у договору са том страном."

Члан 29.

1. Израз "Савјетодавни одбор" у уводу члана 19. Конвенције (нови члан 23.) замјењују се изразом "Одбор Конвенције".

2. Израз "приједлоге" у тачки а. члана 19. Конвенције (нови члан 23.) замењује се изразом "препоруче".

3. Ријечи "у складу са чланом 21." у тачки б. и ријечи "у складу са чланом 21. ставом 3." у тачки ц. члана 19. Конвенције (нови члан 23.) замјењују се ријечима "у складу с чланом 25." односно ријечима "у складу с чланом 25. ставом 3."

4. Тачка д. члана 19. Конвенције (нови члан 23.) замјењује се следећим:

"д. може изразити мишљење о сваком питању које се односи на тумачење или примјену ове Конвенције;"

5. Након тачке д. члана 19. Конвенције (нови члан 23.) додају се следеће нове тачке:

"е. прије сваког новог приступања Конвенцији припрема мишљење за Одбор министара о нивоу заштите личних података кандидата за приступање и, по потреби, препоручује мјере које треба предузети како би се постигла усклађеност са одредбама ове Конвенције;

ф. може, на захтјев државе или међународне организације, да процјени да ли је ниво заштите личних података коју та држава или међународна организација пружа у складу са одредбама ове Конвенције и, по потреби, препоручити мјере које треба предузети ради таквог усклађивања;

г. може развијати или одобравати modele стандардизованих заштитних мјера из члана 14;

h. разматра начине на које стране проводе ову Конвенцију и препоручује мјере које треба предузети у случају када једна од страна није усклађена с овом Конвенцијом;

и. омогућује, према потреби, пријатељско рјешавање свих потешкоћа у вези са примјеном ове Конвенције."

Члан 30.

Текст члана 20. Конвенције (нови члан 24.) се замјењује следећим:

"1. Одбор Конвенције сазива главни секретар Савјета Европе. Прву ће сједницу одржати у року од дванаест мјесеци од ступања на снагу ове Конвенције. Након тога састаје се најмање једном годишње, а у сваком случају кад његово сазивање захтијева једна трећина представника страна.

2. Послије сваке сједнице Одбор Конвенције подноси Одбору министара Савјета Европе извештај о свом раду и о дјеловању ове Конвенције.

3. Правила гласања у Одбору Конвенције утврђена су у елементима за пословник у додатку Протоколу ЦЕТС бр. 223.

4. Одбор Конвенције саставља остале елементе свог пословника и посебно утврђује поступке оцјењивања и

преиспитивања из члана 4., става 3. и члана 23, тачака е., ф. и х. на основу објективних критеријума."

Члан 31.

Ставови од 1. до 4. члана 21. Конвенције (нови члан 25.) замјењују се следећим:

"1. Измјене ове Конвенције може предложити страна, Одбор министара Савјета Европе или Одбор Конвенције.

2. Сваки приједлог за измјену и допуну главни секретар Савјета Европе саопштава странама ове Конвенције, другим државама чланицама Савјета Европе, Европској унији и свакој држави нечланици или међународној организацији која је позвана да приступи овој Конвенцији у складу са одредбама члана 27.

3. Осим тога, свака измјена коју предложи страна или Одбор министара саопштава се Одбору Конвенције, који Одбору министара подноси своје мишљење о предложеној измјени и допуни.

4. Одбор министара разматра предложене измјене и допуне и свако мишљење које му је Одбор Конвенције поднио, те може измјене и допуне одобрити."

2. Након става 6. члана 21. Конвенције (нови члан 25.) додаје се нови став 7. како слиједи:

"7. Осим тога, Одбор министара може, након савјетовања с Одбором Конвенције, једногласно одлучити да поједина измјена ступа на снагу по истеку периода од три године од дана кад је отворена за прихватање, осим ако страна изрази главном секретару Савјета Европе приговор на ступање те измјене и допуне на снагу. Ако страна изрази приговор, измјена и допуна ступа на снагу првог дана у мјесецу који слиједи након дана кад страна ове Конвенције која је изразила приговор положи исправу о прихвату код главног секретара Савјета Европе.

Члан 32.

1. Став 1. члана 22. Конвенције (нови члан 26.) замјењује се следећим:

"1. Ова ће Конвенција бити отворена за потписивање од стране држава чланица Савјета Европе и Европске уније. Она подлијеже ратификацији, прихватању или одобравању. Исправе о ратификацији, прихватању или одобравању полажу се код главног секретара Савјета Европе."

Израз "држава чланица" у ставу 3. члана 22. Конвенције (нови члан 26.) замјењују се изразом "страна".

Члан 33.

Наслов и текст члана 23. Конвенције (нови члан 27) замјењују се како слиједи:

Члан 27. - Приступање држава које нису чланице или међународних организација

1. Након ступања на снагу ове Конвенције, Одбор министара Савјета Европе може, након савјетовања са странама ове Конвенције и њиховог једногласног пристанка, те узимајући у обзир мишљење које је припремио Одбор Конвенције у складу са чланом 23. е., позвати сваку државу која није чланица Савјета Европе или међународну организацију да приступи овој Конвенцији одлуком коју донесе већином предвиђеном у члану 20.д. Статута Савјета Европе и једногласном одлуком представника држава страна које имају право засједати у Одбору министара.

2. У односу на сваку државу или међународну организацију која приступи овој Конвенцији у складу са ставом 1. овог члана, Конвенција ступа на снагу првог дана мјесеца који слиједи након истека периода од три мјесеца од дана полагања исправе о приступу код главног секретара Савјета Европе."

Члан 34.

Ставови 1. и 2. члана 24. Конвенције (нови члан 28.) замјењују се следећим:

"1. Свака држава, Европска унија или друга међународна организација може, у тренутку

потписивања или при полагању своје исправе о ратификацији, прихватању, одобравању или приступању, одредити подручје или подручја на која се ова Конвенција примјењује.

2. Свака држава, Европска унија или друга међународна организација може, на било који каснији датум, изјавом упућеном главном секретару Савјета Европе, проширити примјену ове Конвенције на свако друго у изјави одређено подручје. У односу на такво подручје, Конвенција ступа на снагу првог дана у мјесецу који слиједи након истека периода од три мјесеца од дана кад главни секретар прими такву изјаву.

Члан 35.

1. Израз "држава" у уводу члана 27. Конвенције (нови члан 31.) замјењује се са "страна".

2. Позивање на "чланове 22., 23. и 24." у тачки ц. замјењује се ријечима "чланови 26., 27. и 28."

Члан 36. - Потписивање, ратификација и приступање

1. Овај Протокол је отворен за потписивање државама странама Конвенције. Он подијежује ратификацији, прихватању или одобрењу. Исправе о ратификацији, прихватању или одобравању полажу се код главног секретара Савјета Европе.

2. Након отварања овог Протокола за потписивање, а прије његовог ступања на снагу, свака друга држава свој пристанак да буде везана овим Протоколом изражава приступањем. Она не може постати страна Конвенције ако истовремено не приступи и овом Протоколу.

Члан 37. - Ступање на снагу

1. Овај Протокол ступа на снагу првог дана у мјесецу који слиједи након истека рока од три мјесеца од датума када су све стране Конвенције изразиле свој пристанак да буду везане Протоколом, у складу са одредбама става 1. члана 36.

2. У случају да овај Протокол није ступио на снагу у складу са ставом 1, након истека периода од пет година од датума његовог отварања за потписивање Протокол ступа на снагу у односу на оне државе које су изразиле свој пристанак да буду везане њиме у складу са ставом 1, под условом да Протокол има најмање тридесет осам страна. Између страна Протокола, све одредбе измијењене и допуњене Конвенције производе учинке одмах по ступању на снагу.

3. До ступања овог Протокола на снагу и не доводећи у питање одредбе које се односе на ступање на снагу и приступање држава које нису чланице или међународних организација, страна Конвенције може у тренутку потписивања овог Протокола или касније у свако доба изјавити да ће привремено примијењивати одредбе овог Протокола. У таквим случајевима, одредбе овог Протокола примјењују се искључиво у односу на друге стране Конвенције које су дале исту изјаву. Таква изјава производи учинак првог дана трећег мјесеца од дана кад главни секретар Савјета Европе прими ту изјаву.

4. Од датума ступања овог Протокола на снагу Додатни протокол уз Конвенцију за заштиту особа у погледу аутоматске обраде личних података у вези надзорних тијела и међународне размјене података (ЕТС бр. 181.) ставља се изван снаге.

5. Од дана ступања на снагу овог Протокола, измјене и допуне Конвенције за заштиту особа у погледу аутоматске

обраде личних података, а које је одобрио Одбор министара, у Стразбуру, 15. јуна 1999. године, изгубиле су своју сврху.

Члан 38. - Изјаве у вези с Конвенцијом

Од дана ступања на снагу овог Протокола, у односу на страну која је дала једну или више изјава на основу члана 3. Конвенције, таква изјава(е) престаје важити.

Члан 39. - Резерве

Никаква резерва на одредбе овог Протокола није допуштена.

Члан 40. - Нотификације

Главни секретар Савјета Европе обавјештава државе чланице Савјета Европе и сваку другу страну Конвенције о:

а. сваком потпису;

б. полагању сваке исправе о ратификацији, прихватању, одобрењу или приступању;

ц. датуму ступања на снагу овог Протокола у складу са чланом 37;

д. сваком другом чину, нотификацији или саопштењу који се односе на овај Протокол.

У потврду тога, доле потписани, прописно овлашћени пуномоћници, потписали су овај Протокол.

Састављено у Стразбуру, 10. октобра 2018. године, на енглеском и француском језику, при чему су оба текста подједнако вјеродостојна, у једном примјерку који се похрањују у архиву Савјета Европе. Главни секретар Савјета Европе доставља овјерене копије свакој држави чланици Савјета Европе, другим странама Конвенције и свакој држави која је позвана да приступи овој Конвенцији.

Овјерена копија јединог оригиналног документа, на енглеском и француском језику, депонована у архиви Савјета Европе.

Стразбур, 29. октобар 2018. године

Директор правног савјетовања

и међународног јавног права Савјета Европе,

Јörg ПОЛАКИЕВИЦ

Стразбур, 2. јули 2020. године

Стални представник Босне и Херцеговине у Савјету Европе

Иван ОРЛИЋ

Додатак Протоколу: Елементи за пословник Одбора Конвенције

1. Свака страна има право да гласа и има један глас.

2. Двотрећинска већина представника страна чини кворум потребан за одржавање сједница Одбора Конвенције. У случају да Протокол о измјени Конвенције ступи на снагу у складу са чланом 37. ставом 2. прије него што ступи на снагу у односу на све уговорне стране Конвенције, кворум за сједнице Одбора Конвенције чине најмање 34 стране Протокола.

3. Одлуке према члану 23, доносе се већином од четири петине гласова. Одлуке на основу члана 23. тачке х. доносе се већином од четири петине гласова, укључујући већину гласова држава страна које нису чланице регионалне интеграцијске организације која је страна Конвенције.

4. Када Одбор Конвенције доноси одлуке у складу са чланом 23., тачком х., страна на коју се преиспитивање односи не гласа. Сваки пут кад се одлука тиче ствари из надлежности неке регионалне интеграцијске организације, та организација и њене државе чланице не гласају.

5. Одлуке о процедуралним питањима доносе се обичном већином.

6. Регионалне интеграцијске организације у стварима из своје надлежности могу остварити своје право гласања у Одбору Конвенције бројем гласова који одговара броју

њихових држава чланица које су стране Конвенције. Таква организација не може гласати ако гласа иједна од њених држава чланица.

7. У случају гласања, све стране морају бити обавијештене о предмету и времену гласања, као и о томе хоће ли стране гласати појединачно или ће регионална

интеграциска организација гласати у име својих држава чланица.

8. Одбор Конвенције може додатно измијенити и допунити свој пословник двотрећинском већином гласова, осим правила гласања која могу бити измењена само једногласном одлуком страна и на која се примењује члан 25. Конвенције.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-2640-22/22
24. августа 2022. године
Сарајево

Председавајући
Шефик Џаферовић, с. р.

53

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-21-1-987/22 od 27. jula 2022. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 29. redovnoj sjednici, održanoj 24. augusta 2022. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O FINANSIRANJU PROGRAMA AKTIVNOSTI PREKOGRANIČNE SARADNJE BOSNA I HERCEGOVINA - CRNA GORA 2018-2020. GODINU IZMEĐU EVROPSKE KOMISIJE, BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE CRNE GORE

Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum o finansiranju Programa aktivnosti prekogranične saradnje Bosna i Hercegovina - Crna Gora 2018-2020 za 2020. godinu između Evropske komisije, Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore, potpisan u Sarajevu 9. juna 2021. godine.

Члан 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM O FINANSIRANJU POSEBNI USLOVI

Europska komisija, u daljnjem tekstu "Komisija" ili "ugovorna strana" koja djeluje u ime Europske unije, u daljnjem tekstu "Unija",

s jedne strane, i

Bosna i Hercegovina koju predstavlja Direkcija za evropske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Crne Gore koju predstavlja Kancelarija za Evropske integracije, u daljnjem tekstu pod zajedničkim nazivom "korisnici IPA II programa", ili zasebno "korisnik IPA II programa" ili "ugovorna strana",

s druge strane,

a zajednički u daljnjem tekstu "ugovorne strane"

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

Члан 1 - Program aktivnosti

(1) Unija pristaje da finansira, a korisnik IPA II programa prihvata finansiranje raspodjele za 2020. godinu sljedećeg Programa aktivnosti opisanog u Dodatku I:

Program aktivnosti prekogranične saradnje Bosna i Hercegovina - Crna Gora za 2018. - 2020. godinu

Број глобалне обавезе: 2020/041-463

Ovaj program aktivnosti se finansira sredstvima iz budžeta Unije na osnovu sljedećeg osnovnog dokumenta: Instrument pretpristupne pomoći (IPA II)¹.

(2) Ukupni procijenjeni troškovi za raspodjelu za 2020. godinu ovog programa aktivnosti iznose 1.270.588 eura, a najveći mogući doprinos Unije ovom programu aktivnosti utvrđen je u iznosu od 1.080.000 eura.

Od korisnika IPA II programa ne očekuje se nikakav finansijski doprinos.

Члан 2 - Period izvršenja i period operativnog provođenja

(1) Period izvršenja ovog sporazuma o finansiranju definisan u članu 1 (1) Dodatka II je određen na 12 godina od stupanja na snagu ovog sporazuma o finansiranju.

(2) Operativno provođenje ovog sporazuma o finansiranju definisano u članu 1 (2) Dodatka II je određeno na 6 godina od stupanja na snagu ovog sporazuma o finansiranju.

Члан 3 - Adrese i obavještenja

Sva obavještenja koja se odnose na provođenje ovog sporazuma o finansiranju su u pismenoj formi i izričito se pozivaju na Program aktivnosti kako je definisano u članu 1 (1) i šalju se na sljedeće adrese:

a) za Komisiju:

Generalna direkcija za susjedstvo i pregovore o proširenju
Direkcija D

Europska komisija

15, Rue de la Loi, B - 1049 Brisel, Belgija

E-mail: NEAR-D1@ec.europa.eu

b) za korisnika IPA II programa:

Za Bosnu i Hercegovinu:

Direkcija za evropske integracije

Vijeća ministara Bosne i Hercegovine

Đoke Mazalića 5

71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina

E-mail adresa: kabinet.dei@dei.gov.ba

Za Crnu Goru:

Državni IPA koordinator

Vlada Crne Gore

Kancelarija za evropske integracije

Bulevar Revolucije 15, 81000 Podgorica, Crna Gora

e-mail: aleksandar.drlic@gs.gov.me

Члан 4 - Контакт osoba za OLAF

Kontakt osoba korisnika IPA II programa s odgovarajućim ovlaštenjima za direktnu saradnju s Evropskom kancelarijom za

¹ Uredba (EU) br. 231/2014 Evropskog parlamenta i Vijeća od 11.03.2014. godine kojom se uspostavlja Instrument pretpristupne pomoći (IPA II), OJ L 77, 15.03.2014. godine, str. 11.